

# DZIAŁ VII

## INFRASTRUKTURA KOMUNALNA.

### MIESZKANIA

#### Uwagi ogólne

#### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych **metodą przedsiębiorstw** (zob. uwagi ogólne do *Rocznika*, ust. 5).

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej** (oprócz przewodów ulicznych) uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

3. Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub – w przypadku kanalizacji – z siecią ogólnospławną.

4. **Zdrój uliczny** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

5. Dane o **zużyciu wody z wodociągów** w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

# CHAPTER VII

## MUNICIPAL INFRASTRUCTURE.

### DWELLINGS

#### General notes

#### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominate kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the **enterprise method** (see: general notes to the Yearbook, item 5).

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions.

Data regarding the **length of the sewerage network** (apart from street conduits), include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

3. **Water-line, sewerage and gas-line connections** leading, to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

4. As **street outlet** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

5. Data regarding **consumption of water from water-line system** in households includes quantity of water collected from water-line systems by facilities installed in building.

6. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji – wpusty kanalizacyjne.

7. Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

8. Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

9. Dane o **liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

10. **Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

11. Informacje z zakresu **ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej (rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą) służącej do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

12. Informacje o **komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej i tramwajowej**, obejmując działalność przedsiębiorstw oraz zakładów komunikacji miejskiej (publicznych i prywatnych). W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

6. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage – sewerage inlets.

7. Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.

8. Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.

9. Data regarding the **number of consumers and the consumption of electricity** do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

10. The **consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.

11. Information on **heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line (which is considered as a system of mutually connected and collaborating installations) meant to transmission and distribution of leading factor to receivers according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

**Boiler-house** (boiler-room) is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

12. Information regarding **urban ground transport** concerns **bus and tram communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and microbuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych i tramwajowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy lub tramwaje.

**13. Dane o odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

**14. Dane o nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą – jeśli nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

**1. Dane o zasobach mieszkaniowych**, uzyskane na podstawie bilansów, od 2002 r. dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych oraz niezamieszkałych i są nieporównywalne z danymi za lata wcześniejsze (dane te dotyczyły wyłącznie zasobów mieszkaniowych zamieszkałych). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 11/79) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

**2. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieskalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hotele pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nieprzeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczenia inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus and tram lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses or trams travel.

**13. Data on municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).

**14. Data on liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business – in case they are not discharged by sewerage system.

## Dwellings

**1. Data regarding dwelling stocks**, compiled on the basis of the balances, since 2000 concern inhabited and not inhabited dwelling stocks and are not comparable with data of the previous years (these data have concerned only inhabited dwelling stocks). When computing per person data (table 11/79) the total number of population as of 31 XII was adopted.

**2. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

A **dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię – jeśli odpowiadają warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli znajdują się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie mają dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

3. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych – według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

4. **Bilanse zasobów mieszkaniowych** sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

5. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

6. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytkowania** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez spółdzielnie mieszkaniowe z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);

A **room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.

The **usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

3. Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

4. **The balances of dwelling stocks** are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting, i.e., increase and decrease in dwelling stock.

5. Data regarding the **number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.

6. Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);



- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie *non profit*), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytkowania przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

7. Dane o **ludności w mieszkaniach** – przyjęte również za podstawę obliczenia przeciętnej liczby osób na mieszkanie i na izbę – obejmują ludność faktycznie zamieszkałą; nie obejmują natomiast ludności:

- 1) zamieszkałej w gospodarstwach zbiorowych, np. w hotelach pracowniczych, domach studenckich, internatach, domach opieki społecznej;
- 2) zamieszkałej w pomieszczeniach nieprzeznaczonych na cele mieszkalne.

Informacje podane według stanu w dniu 31 XII ustalono szacunkowo, przyjmując ogólną liczbę ludności według stanu w końcu roku, a udział w niej ludności w mieszkaniach – według wyników spisów powszechnych.

- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

7. Data regarding the **population in dwellings**, which also constitute the basis for calculating the average number of persons per dwelling and per room include population in actual fact inhabiting, however do not include the population:

- 1) living in group institutional households e.g., in employee hostels, student dormitories, boarding schools, social welfare homes;
- 2) living in premises not designed for residential purposes.

Information given as of 31 XII was established on the basis of estimates, assuming the total number of the population as of the end of a year, and the share of the population in dwellings – on the basis of the results of censuses.

## Infrastruktura komunalna

### Municipal infrastructure

TABL. 1 (69). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**

Stan w dniu 31 XII

WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć w km:					System in km:
wodociągowa rozdzielcza .....	758,6	772,3	834,9	853,0	water-line distribution
kanalizacyjna .....	623,7	633,6	708,9	711,1	sewerage
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych:					Connections leading to residential buildings:
wodociągowe .....	21279	21470	21555	21580	water-line systems
kanalizacyjne .....	17472	17480	17503	17507	sewerage
Zdroje uliczne .....	9	3	3	3	Street springs
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku):					Consumption of water from water-line systems in households (during the year):
w dam <sup>3</sup> .....	27181,2	26789,4	25679,1	24528,4	in dam <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	47,2	46,9	44,6	42,8	per capita in m <sup>3</sup>
Ścieki odprowadzone (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> .....	47919,2	38904,5	37197,9	36096,0	Waste water discharged (during the year) in dam <sup>3</sup>

TABL. 2 (70). **GAZ I ENERGIA ELEKTRYCZNA**

Stan w dniu 31 XII

GAS AND ELECTRICITY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć gazowa rozdzielcza w km	1109,6	1151,8	1152,5	1164,5	Gas-line system in km
Połączenia gazowe prowadzące do budynków mieszkalnych	31006	33341	34132	35246	Gas connections leading to residential buildings
Odbiorcy <sup>a</sup> :					Consumers <sup>a</sup> :
gazu sieciowego .....	178,0	183,5	174,9	187,1	of gas from gas-line system
energii elektrycznej .....	215351	221083	222396	224242	of electrical power
Zużycie w gospodarstwach domowych (w ciągu roku):					Consumption in households (during the year):
gazu sieciowego <sup>b</sup> :					of gas from gas-line system <sup>b</sup> :
w hm <sup>3</sup> .....	176,3	119,2	125,3	116,6	in hm <sup>3</sup>
w m <sup>3</sup> : na 1 odbiorcę .....	941,2	650,1	716,4	623,1	in m <sup>3</sup> : per consumer
na 1 mieszkańca ....	306,1	208,7	217,6	203,4	per capita
energii elektrycznej:					of electricity:
w GW·h .....	444,5	451,9	458,4	428,6	in GW·h
w kW·h: na 1 odbiorcę ...	2090,1	2054,7	2067,1	1919,2	in kW·h: per consumer
na 1 mieszkańca	771,8	791,0	796,1	748,0	per capita

<sup>a</sup> Zmiana definicji odbiorcy przez Zakłady Gazownicze w 2000 r. <sup>b</sup> W jednostkach fizycznych.<sup>a</sup> Change of definition of consumer made by the Gas Enterprise in 2000. <sup>b</sup> In physical units.

TABL. 3 (71). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI KOMUNALNEJ**  
**POPULATION USING MUNICIPAL SYSTEM**

RODZAJE SIECI	2000	2002	2003	2004	KINDS OF SYSTEMS
W TYSIĄCACH IN THOUSAND					
Wodociągowa .....	545,6	550,6	547,7	544,5	Water-line system
Kanalizacyjna .....	554,0	516,5	513,8	510,7	Sewerage system
Gazowa .....	510,9	.	510,9	509,0	Gas-line system
W % OGÓŁU LUDNOŚCI IN % OF POPULATION					
Wodociągowa .....	94,9	95,4	95,4	95,4	Water-line system
Kanalizacyjna .....	96,4	89,5	89,5	89,5	Sewerage system
Gazowa .....	88,9	.	89,0	89,2	Gas-line system

TABL. 4 (72). **OGRZEWNICTWO<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**HOUSE-HEATING<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć ciepła przesyłowa <sup>b</sup> w km .....	228,8	316,0	299,4	315,9	Heat network transmission <sup>b</sup> in km
Kotłownie .....	223	184	417	473	Engine-rooms
Energia ciepła sprzedana (w ciągu roku) w TJ .....	6533,9	5867,9	12790,2	12174,9	Sold heat energy (during the year) in TJ

<sup>a</sup> Dane dotyczą urządzeń eksploatowanych przez jednostki gospodarki mieszkaniowej i komunalnej oraz spółdzielnie mieszkaniowe, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych). <sup>b</sup> W 2000 r. sieć ciepła obejmuje sieć magistralną i rozdzielczą.

<sup>a</sup> Data concerns the technical systems exploited by entities of housing and municipal economy and by housing cooperatives independently from sources of generation of heat energy (own or foreign). <sup>b</sup> In 2000 the heating network includes main and distribution network.

TABL. 5 (73). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup>**  
**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Odpady komunalne stałe <sup>b</sup> zebrane (w ciągu roku) w t .....	434055,8	360262,2	Solid municipal waste collected <sup>b</sup> (during the year) in t
w tym z gospodarstw domowych .....	333334,8	261224,2	of which from households
na 1 mieszkańca w kg .....	756,0	631,2	per capita in kg
Nieczystości ciekłe <sup>c</sup> wywiezione (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> .....	43,5	38,5	Liquid waste <sup>c</sup> removed (during the year) in dam <sup>3</sup>
w tym z gospodarstw domowych .....	42,2	35,0	of which from households
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):			Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba .....	1	1	number
powierzchnia w ha .....	12,4	12,4	area in ha

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, s.115, ust. 13 i 14. <sup>b</sup> W 2004 r. bez odpadów wyselekcjonowanych. <sup>c</sup> Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

<sup>a</sup> See general notes, p.115, item 13 and 14. <sup>b</sup> In 2004 excluding selected waste. <sup>c</sup> Collected temporarily in cesspools.

TABL. 6 (74). KOMUNIKACJA MIEJSKA <sup>a</sup>URBAN TRANSPORT <sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2004
Sieć komunikacyjna (stan w dniu 31 XII): <i>Transportation network (as of 31 XII):</i>				
linie w km ..... <i>lines in km</i>	643	679	690	756
tramwajowe ..... <i>trams</i>	189	194	194	194
autobusowe ..... <i>bus</i>	454	485	496	562
czynne trasy w km ..... <i>active routes in km</i>	328	336	341	387
tramwajowe ..... <i>trams</i>	64	64	64	64
autobusowe ..... <i>bus</i>	264	272	277	323
Tabor <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII): <i>Fleet <sup>b</sup> (as of 31 XII):</i>				
tramwaje ..... <i>trams</i>	321	317	320	321
autobusy ..... <i>buses</i>	290	298	297	295
Przeciętny (w ciągu roku) dobowy: <i>Average (during the year) day and night:</i>				
% wozów w ruchu: tramwaje ..... <i>% of vehicles at traffic: trams</i>	72,6	77,0	67,1	67,4
autobusy ..... <i>buses</i>	80,3	77,5	67,1	67,6
Miejsca w wozach (stan w dniu 31 XII): <i>Seats in vehicles (as of 31 XII):</i>				
w tysiącach ..... <i>in thousand</i>	81,4	82,2	83,3	83,2
tramwaje ..... <i>trams</i>	47,5	47,1	47,6	48,2
autobusy ..... <i>buses</i>	33,9	35,1	35,7	35,0
na 1000 ludności ..... <i>per 1000 of population</i>	141,6	143,9	145,0	145,8
Przewozy pasażerów: <i>Transport of passengers:</i>				
w ciągu roku w mln ..... <i>during the year in mln</i>	239,3	225,9	197,4	205,1
w ciągu doby w tys. .... <i>during a day and night in thous.</i>	655,6	618,8	540,8	561,9

<sup>a</sup> Dane dotyczą Miejskiego Przedsiębiorstwa Komunikacyjnego. <sup>b</sup> Liczba wozów w sztukach.<sup>a</sup> Data concerns the Urban Transport Enterprise. <sup>b</sup> Number of vehicles in pieces.



TABL. 7 (75). **MIEJSKIE TERENY ZIELENI**

Stan w dniu 31 XII

*URBAN GREEN AREA**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
LICZBA OBIEKTÓW NUMBER OF OBJECTS					
Parki .....	44	44	44	44	<i>Parks</i>
Zieleńce .....	123	109	108	100	<i>Lawns</i>
Cmentarze .....	24	24	24	24	<i>Cemeteries</i>
w tym komunalne .....	4	4	4	4	<i>of which municipal</i>
Ogrody zoologiczne <sup>a</sup> .....	1	1	1	1	<i>Zoological gardens<sup>a</sup></i>
Ogrody dydaktyczne .....	2	3	3	3	<i>Didactic gardens</i>
Pracownicze ogrody działkowe .....	95	94	94	93	<i>Workers gardens</i>
Pomniki przyrody .....	40	40	40	29	<i>Nature monuments</i>
Rezerваты przyrody .....	2	2	2	2	<i>Nature reserves</i>

## POWIERZCHNIA

## AREA

<b>OGÓŁEM w ha .....</b>	<b>7077</b>	<b>7260</b>	<b>7260</b>	<b>7215</b>	<b>TOTAL in ha</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Parki .....	476	458	456	454	<i>Parks</i>
Zieleńce .....	79	77	77	77	<i>Squares</i>
Trawniki .....	336	330	333	333	<i>Lawns</i>
Pasy rozdziału .....	155	243	250	260	<i>Belts of distribution</i>
Lasy .....	3690	4254	4082	4042	<i>Forests</i>
Cmentarze .....	260	252	260	260	<i>Cemeteries</i>
w tym komunalne .....	199	199	199	199	<i>of which municipal</i>
Ogrody zoologiczne <sup>a</sup> .....	121	121	121	121	<i>Zoological gardens<sup>a</sup></i>
Zieleń osiedlowa .....	460	488	510	510	<i>Estategreen belts</i>
Pracownicze ogrody działkowe .....	822	813	813	811	<i>Workers gardens</i>
Ogrody dydaktyczne .....	22	27	27	27	<i>Didactic gardens</i>
<b>Na 1 mieszkańca w m<sup>2</sup> .....</b>	<b>121,5</b>	<b>125,8</b>	<b>126,5</b>	<b>126,4</b>	<b>Per capita in m<sup>2</sup></b>

<sup>a</sup> Obejmuje dwa tereny: przy ul. Zwierzynieckiej (Stare ZOO) oraz ul. Krańcowej (Nowe ZOO).

Źródło: dane Urzędu Miasta Poznania.

<sup>a</sup> Includes two areas: at the Zwierzyniecka Street (Old Zoo) and at the Krańcowa Street (New Zoo).

Source: data of Poznań City Hall.

TABL. 8 (76). **OGRODY ZOOLOGICZNE**

Stan w dniu 31 XII

*ZOOLOGICAL GARDENS**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Liczba ogrodów <sup>a</sup> .....	1	1	1	1	<i>Number of gardens<sup>a</sup></i>
Powierzchnia w ha .....	121	121	121	121	<i>Area in ha</i>
Liczba zwierząt .....	2252	3250	3121	3017	<i>Number of animals</i>
Liczba gatunków zwierząt .....	529	491	495	478	<i>Number of animal's species</i>
Liczba przedstawicieli ginących gatunków .....	135	145	150	150	<i>Number of representatives of disappearing species</i>
Liczba zwiedzających (w ciągu roku) w tys. ....	298,4	288,4	292,9	295,6	<i>Number of visitors (during the year) in thous.</i>

<sup>a</sup> Obejmuje dwa tereny: przy ul. Zwierzynieckiej (Stare ZOO) oraz ul. Krańcowej (Nowe ZOO).

Źródło: dane Ogrodu Zoologicznego w Poznaniu.

<sup>a</sup> Includes two areas: at the Zwierzyniecka Street (Old Zoo) and at the Krańcowa Street (New Zoo).

Source: data of the Zoo in Poznań.

## Mieszkania

### Dwellings

TABL. 9 (77). ZASOBY MIESZKANIOWE ZAMIESZKANE I NIEKTÓRE MIERNIKI  
WARUNKÓW MIESZKANIOWYCH NA PODSTAWIE SPISÓW<sup>a</sup>  
INHABITED DWELLING STOCKS AND SELECTED INDICES OF HOUSING  
CONDITIONS BY CENSUS DATA<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	8 XII 1970	7 XII 1978	7 XII 1988	17 V 1995	20 V 2002 <sup>b</sup>
Mieszkania . . . . .	113423	145028	178573	186252	198163
<i>Dwellings</i>					
Izby w mieszkaniach . . . . .	348287	476311	607828	684816	697338
<i>Rooms in dwellings</i>					
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> . . . . .	6084,8	7793,0	10166,4	12019,0	12470,6
<i>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></i>					
Ludność w mieszkaniach w tys. . . . .	452,1	514,1	567,2	586,7	563,1
<i>Population in dwellings in thous.</i>					
Przeciętna:					
<i>Average:</i>					
liczba izb w mieszkaniu . . . . .	3,07	3,28	3,40	3,68	3,52
<i>number of rooms in a dwelling</i>					
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :					
<i>usable floor space in m<sup>2</sup> :</i>					
1 mieszkania . . . . .	53,6	53,7	56,9	64,5	63,0
<i>per dwelling</i>					
na 1 osobę . . . . .	13,5	15,2	17,9	20,4	22,0
<i>per person</i>					
liczba osób na:					
<i>number of persons:</i>					
1 mieszkanie . . . . .	3,99	3,54	3,18	3,15	2,84
<i>per dwelling</i>					
1 izbę . . . . .	1,30	1,08	0,93	0,86	0,81
<i>per room</i>					
liczba gospodarstw domowych na 100 mieszkań . . . . .	137	129	116	115	118
<i>number of households per 100 dwellings</i>					
Mieszkania wyposażone w instalacje w % ogólnej liczby mieszkań:					
<i>Dwellings fitted with installations in % of total number of dwellings:</i>					
wodociąg . . . . .	90,4	95,8	98,6	99,1	99,7
<i>water-line system</i>					
w tym sieciowy . . . . .	-	92,6	95,5	97,2	98,4
<i>of which network</i>					
ustęp . . . . .	70,4	82,5	89,8	93,5	97,1
<i>lavatory</i>					
łazienkę . . . . .	60,8	77,4	86,6	88,2	95,0
<i>bathroom</i>					
gaz . . . . .	82,0	91,6	95,7	96,6	94,4
<i>gas</i>					
w tym sieciowy . . . . .	76,8	83,9	90,8	91,8	91,0
<i>of which from gas-line system</i>					
centralne ogrzewanie . . . . .	46,7	64,2	75,6	74,0	84,5
<i>central heating</i>					

<sup>a</sup> W latach 1970, 1978, 1988 i 2002 dane spisów powszechnych, w 1995 r. dane spisu ludności i mieszkań metodą reprezentacyjną.  
<sup>b</sup> Dotyczy mieszkań zamieszkałych stale.

<sup>a</sup> For 1970, 1978, 1988 and 2002 data of the national census; for 1995, data of the Population and Housing Census based on a micro-census sample survey. <sup>b</sup> It concerns permanently inhabited dwellings.

TABL. 10 (78). **MIESZKANIA ZAMIESZKANE WYPOSAŻONE W INSTALACJE I LUDNOŚĆ W MIESZKANIACH<sup>a</sup>**INHABITED DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATION AND POPULATION IN DWELLINGS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem w tys. Total in thous.	Mieszkania – w % ogółem – wyposażone w Dwellings – in % of total – fitted with					
		wodo- ciąg water- line system	ustęp lavatory	łazienkę bath- room	ciepłą wodę bieżącą hot running water	cen- tralne ogrzewanie central heating	gaz z sieci gas from gas-line system
Mieszkania . . . . . 1988	178,6	98,6	89,8	86,6	85,5	75,6	90,8
Dwellings . . . . . 1995	186,3	99,1	93,5	88,2	86,8	74,0	91,8
2002 <sup>b</sup>	198,2	99,7	97,1	95,0	93,1	84,5	91,0
Ludność . . . . . 1988	567,2	98,8	91,1	88,1	86,4	75,2	90,4
Population . . . . . 1995	586,7	99,3	94,6	90,3	88,1	74,6	91,2
2002 <sup>b</sup>	563,1	99,8	97,5	95,6	93,4	84,0	91,5

<sup>a</sup> Dla 1988 i 2002 r. dane Narodowego Spisu Powszechnego, dla 1995 r. dane spisu ludności i mieszkań metodą reprezentacyjną.  
<sup>b</sup> Dotyczy mieszkań zamieszkałych stale.

<sup>a</sup> For 1988 and 2002, date of the National Census; for 1995, date of the Population and Housing Census based on a microcensus sample survey. <sup>b</sup> It concerns permanently inhabited dwellings.

TABL. 11 (79). **ZASOBY MIESZKANIOWE<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

DWELLING STOCKS<sup>a</sup>

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania w tys. . . . .	200,3	213,3	216,4	218,6	Dwellings in thous.
Izby mieszkalne w tys. . . . .	690,1	740,3	752,2	759,9	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> . . . . .	11773,5	13322,5	13622,5	13817,8	Usable floor space in thous. m <sup>2</sup>
Ludność w mieszkaniach w tys. . . . .	554,8	577,1	574,1	570,8	Population in dwellings in thous.
Przeciętna:					Average:
liczba izb w mieszkaniu . . . . .	3,45	3,47	3,48	3,48	number of rooms in dwellings
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :					usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania . . . . .	58,8	62,5	63,0	63,2	per dwelling
1 izby . . . . .	17,1	18,0	18,1	18,2	per room
na 1 osobę . . . . .	21,2	23,1	23,7	24,2	per person
liczba osób na:					number of persons:
1 mieszkanie . . . . .	2,77	2,71	2,65	2,61	per dwelling
1 izbę . . . . .	0,80	0,78	0,76	0,75	per room

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów. W 2000 r. zasoby mieszkaniowe zamieszkane.

<sup>a</sup> Based on balances. In 2000 inhabited dwelling stocks.

TABL. 12 (80). MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKOWANIA

DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
MIESZKANIA DWELLINGS					
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2234</b>	<b>2890</b>	<b>3054</b>	<b>2509</b>	<b>TOTAL</b>
w budynkach:					in buildings:
Spółdzielni mieszkaniowych ..	523	155	174	269	Housing co-operatives
Zakładów pracy .....	54	72	1	–	Companies
Komunalnych .....	–	12	8	–	Municipal
Spółecznych czynszowych ....	314	204	311	393	Public building society
Indywidualnych .....	259	716	1326	726	Private
Na sprzedaż lub wynajem .....	1084	1731	1234	1121	Dwellings for sale or rent
IZBY ROOMS					
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>6339</b>	<b>9501</b>	<b>12050</b>	<b>8928</b>	<b>TOTAL</b>
w budynkach:					in buildings:
Spółdzielni mieszkaniowych ..	1489	438	443	713	Housing co-operatives
Zakładów pracy .....	198	328	3	–	Companies
Komunalnych .....	–	38	28	–	Municipal
Spółecznych czynszowych ....	946	559	823	823	Public building society
Indywidualnych .....	1294	3895	7232	4076	Private
Na sprzedaż lub wynajem .....	2412	4243	3521	3316	Dwellings for sale or rent
POWIERZCHNIA UŻYTKOWA MIESZKAŃ w tys. m <sup>2</sup> USABLE FLOOR SPACE OF DWELLINGS in thous. m <sup>2</sup>					
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>141,6</b>	<b>233,3</b>	<b>302,6</b>	<b>234,3</b>	<b>TOTAL</b>
w budynkach:					in buildings:
Spółdzielni mieszkaniowych ..	25,2	7,1	8,2	13,1	Housing co-operatives
Zakładów pracy .....	3,2	6,2	0,1	–	Companies
Komunalnych .....	–	0,1	0,4	–	Municipal
Spółecznych czynszowych ....	22,5	10,6	16,4	21,8	Public building society
Indywidualnych .....	37,6	113,1	201,6	121,2	Private
Na sprzedaż lub wynajem .....	53,1	95,6	75,9	78,2	Dwellings for sale or rent

TABL. 13 (81). NIEKTÓRE MIERNIKI W ZAKRESIE MIESZKAŃ ODDANYCH DO UŻYTKOWANIA

SELECTED INDICES OF DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM TOTAL					
Przeciętna liczba izb w mieszkaniu	2,8	3,2	3,9	3,6	Average number of rooms in dwelling
Przeciętna powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :					Average usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	63,4	80,7	99,1	93,4	per dwelling
1 izby .....	22,3	24,5	25,1	25,8	per room
Mieszkania:					Dwellings:
na 1000 ludności .....	3,9	5,1	5,3	4,4	per 1000 population
na 1000 zawartych małżeństw ...	745,4	1350,5	1096,2	945,0	per 1000 contracted marriages
Izby na 1000 ludności .....	11,0	16,1	20,9	15,9	Rooms per 1000 population

w tym  
of whichSPÓŁDZIELCZOŚĆ MIESZKANIOWA  
HOUSING CO-OPERATIVES

Przeciętna liczba izb w mieszkaniu	2,8	2,8	2,5	2,6	Average number of rooms in dwelling
Przeciętna powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :					Average usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	48,1	46,1	47,1	48,6	per dwelling
1 izby .....	16,9	16,2	18,5	18,3	per room
Mieszkania:					Dwellings:
na 1000 ludności .....	0,9	0,3	0,3	0,5	per 1000 population
na 1000 zawartych małżeństw ...	174,5	72,4	83,4	101,3	per 1000 contracted marriages
Izby na 1000 ludności .....	2,6	0,8	0,8	1,2	Rooms per 1000 population

BUDOWNICTWO INDYWIDUALNE  
PRIVATE CONSTRUCTION

Przeciętna liczba izb w mieszkaniu	5,0	5,4	5,4	5,6	Average number of rooms in dwelling
Przeciętna powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :					Average usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	145,0	157,9	152,0	166,9	per dwelling
1 izby .....	29,0	29,0	27,8	29,7	per room
Mieszkania:					Dwellings:
na 1000 ludności .....	0,4	1,3	2,3	1,2	per 1000 population
na 1000 zawartych małżeństw ...	86,4	334,5	475,9	273,4	per 1000 contracted marriages
Izby na 1000 ludności .....	2,2	6,8	12,6	7,1	Rooms per 1000 population